



寶覺中學

PO KOK SECONDARY SCHOOL

越後妻有

新潟

● 大阪

● 東京



「日本大地藝術義工計劃」之旅

寶覺中學「日本大地藝術義工計劃」之旅

越後妻有「大地藝術祭」自 2000 年開始，三年一度舉辦，今年已是第六屆。活動讓不同年齡、不同國籍的人們聚在一起，一同卸下都市人的價值觀，到鄉間協助藝術家製作展品，以達到「投入自然懷抱」的理念。

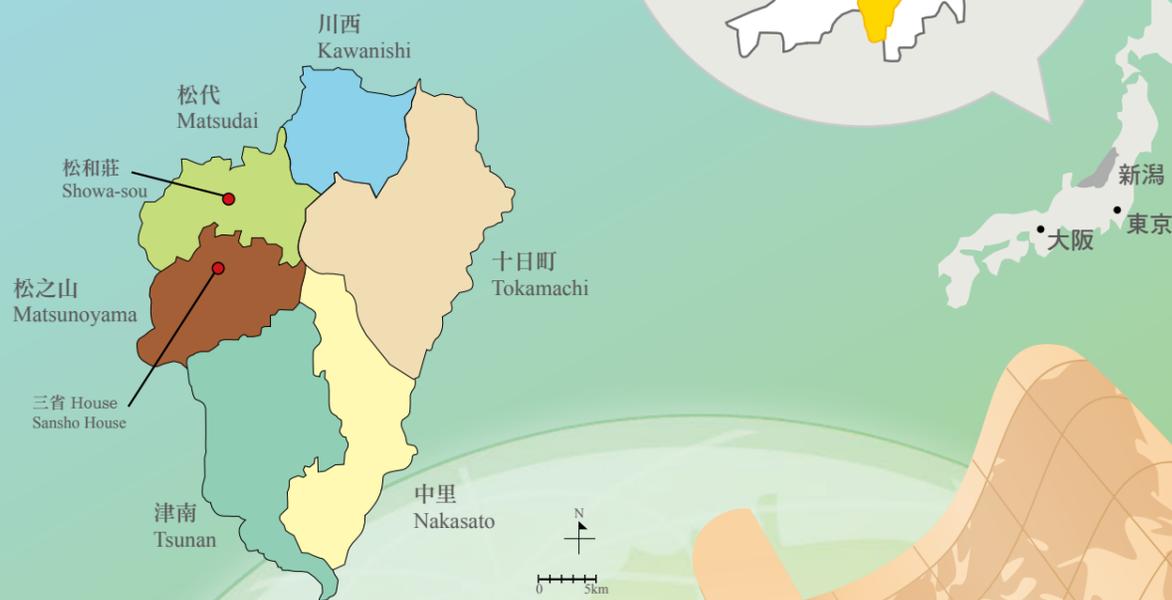
香港也有代表參與今屆的大地藝術祭，負責「大地予我」項目的團體是「Sense Art Studio + 香港農夫」。作品從農田、藝術和食物出發，透過不同形式的交流，瞭解不同地區的耕種、美學和飲食文化。

寶覺中學「日本大地藝術義工計劃」由伍集成文化教育基金會贊助，希望學生到日本大地藝術祭進行文化交流，參與「大地予我」的項目，親身投入農務及藝術工作，增加學生對食物的認知和學懂珍惜食物，並提高學生的藝術情操，擴闊視野。

越後妻有位於日本本州西北新潟縣南部，由十日町市和津南町組成，佔地 760 平方公里，約有新界般大，距離東京大約 3 小時車程，屬日本的大雪地帶。越後妻有分為六個分區，這次寶覺學生就住在松代的松和莊和松之山的三省屋。

越後妻有

越後妻有六個地域分區地圖



香港農務工作——準備篇

為了準備日本大地藝術祭的義工服務，我們參與了香港「生活館」舉辦的六次農務工作坊。

第一次工作坊：我們學習了一些耕作前的預備工夫，例如如何除去田中的雜草，除去後又如何翻土，使農地變為可耕作之用。接著我們學習利用豆腐渣為農田進行施肥，認識到豆腐渣原來是最有營養的肥料。



我們今天最難忘的是與同學一起種植粟米。我們從來沒有試過在正式的農地進行耕作，而且種粟米的過程及步驟並不簡單，需要很多學問，以及多番的練習才能有純熟的技巧。

第二次工作坊：我們學習利用乾草、廚餘、豆渣等堆肥，並且在生活館的農夫介紹下認識了每個季節最適合種植的農作物。



令我們最難忘的是這裏的田地有很多紅火蟻，被這些蟻咬到的位置會變得紅腫，又痛又癢。結果工作的時候我們都難以集中精神，只顧著處理被紅火蟻咬到的傷口。堆肥的工作也令我們難忘，大家開開心心地踏上肥料堆上，令肥料堆壓得更實。



第三次工作坊：我們把田裏一堆堆的肥料從一邊翻轉過來，然後再用豆渣作肥料鋪在粟米田上。之後，再蓋上乾草、澆水，令粟米田得到養份及水份。



我們初次體驗農耕工作，雖然辛苦，但其中除了學會耕作，更增進了同學間的友誼和合作，大大提升工作效率。

第四次工作坊：我們把肥料移到另一個位置，補充泥土的養份。我們學習如何透過觀察葉子來分辨植物的種類。最後，我們更嘗試了收割部分的小粟米。



我們初次品嚐有機耕作的小粟米，發現這裏的小粟米比市面的格外鮮甜，可能是耕作方式不同，也有可能是因為我們參與其中，故此感覺它們的味道份外不同。

第五次工作坊：導師為我們講解人手插秧的方法。



今天我們才知道原來插秧時要注意秧苗與秧苗之間保持相同的距離——大約兩隻手掌的長度，令秧苗有足夠的空間生長。難怪米田都那麼整齊美觀！



第六次工作坊：我們完全了解整個種植粟米的過程，學會判別粟米成熟的特徵，體驗摘粟米及品嚐新鮮粟米。



經過六堂課後，我們親手種植的粟米已由種子慢慢成長，結出成熟的果實。雖然當中等待的過程頗長，但我們能夠親手收割所有粟米，那份喜悅之情及成功感卻是筆墨難以形容的。剛摘下來的新鮮粟米果然十分美味鮮甜，是我們平日未曾品嚐過的。

活動感想：施雅欣、劉玲儀、羅嘉美、郭穎彤、曾明禧、譚家健、李曉柔同學。

日本之旅——農務篇

插秧是我們在日本農務最重要的工作之一。為了能夠掌握插秧的技巧，我們獲安排參加當地舉辦的插秧活動，了解當地居民的插秧方式。大部分日本農夫是透過機器插秧的，插好一株秧苗後，再向前插另一株。香港農夫則是用人手方式插秧，插好一株後，向後再插另一株。



▶ 在日本農夫竹中先生的農田



▶ 參加繪本と木の實の美術館舉辦的插秧活動

由於我們仍在學習階段，需要一些輔助工具讓我們插秧時更準確。我們利用木柱一邊滾動，一邊向下壓，使田中形成無數個正方形，然後在十字位置放下秧苗，這樣令我們更容易找對位置，插起來整齊些。由於我們都是初學者，所以人手插秧有一定難度。經過今次的插秧體驗，令我們更深刻明白到「粒粒皆辛苦」的道理。



這次我們團隊的菜田是向日本農夫若井明夫先生租來的。他有一萬呎的田，以種植稻米為主，同時也有種植黃豆，製造麵豉。若井先生本來的田是用化肥作肥料，突如其來的一場大病讓他看到化肥的壞處，因而改為使用有機耕作。香港團隊在日本松代的農田是由袁易天先生（師傅）負責。師傅是第一個在香港發展有機耕種的農夫。這次在菜田上的堆肥就是師傅、若井先生與其他香港農夫合作而成的。而我們也有把我們在香港學習到的除草、堆肥技巧應用到日本的農田上。



▶ 我們在袁易天師傅的菜田上除草

日本之旅——藝術及義工篇

這次參與大地藝術義工計劃，農務與藝術製作並重。藝術，成為了貫串整個活動的主軸，成為了集合不同地域人士合作的主要橋樑。

這次義工活動，我們有幸協助不同國家的藝術家製作展品，在不少藝術品上留下足印。例如田島征三先生的繪本と木の実の美術館、蔡國強先生的「蓬萊山」、楊秀卓老師的「禾稻中的工字鐵」等。作為義工，我們的工作不會過於艱難。有時只需聽從指令，塗塗顏色；有時亦需發揮個人創意，想想點子。每個工作的內容和細節都有所不同，惟獨每名藝術家對作品的執著是不變的。



▶ 中六同學參與蔡國強「蓬萊山」的作品製作，負責紮草船、飛機、鳥兒。



▶ 楊秀卓老師、香港農夫和寶覺學生創作的《禾稻中的工字鐵》

每次協助製作不同藝術作品，我們都需要先了解作品背後的理念。對我們而言，藝術就是透過創意表達作者內心所想，從而引起觀眾的共鳴、帶來啟發。藝術總可教人以另一角度重新看待同一事物，如楊老師故意在田裏插上工字鐵以反映香港地產霸權蠶食農田的實況，就引起我們深刻的反思。

霎眼間，日子飛逝，我們已協助製作及欣賞過不少藝術品，其中日本藝術家岩間賢先生的藝術品「藏風得水」令我們印象十分深刻。還記得第一次協助製作的時候，他要我們用一些臭得難以接受的泥土鋪在藝術品上，還要爬上差不多2米高工作，但我們都沒有抱怨，反而用心地工作。雖然我們對這些泥土始終沒有甚麼好感，但因為藝術家的熱情和態度，令我們學會了工作的熱誠。

我們還去了越後妻有里山現代美術館工作，有些同學負責清潔地板及窗戶，有些同學進行油漆工作。在這次義工計劃中，我們能夠接觸許多不同的人 and 事，還可以親身製作和接觸藝術品，讓我們獲得嶄新的體驗。



▶ 與岩間賢先生（後排右二）一起工作後大合照

日本之旅——文化交流篇

禮儀

日本人極注重禮貌，就如打招呼，他們會在任何時候向見到的人大聲打招呼問好，早上說おはよう，晚安說こんばんは。最為驚奇的是他們會與擦身而過的車輛司機點頭問好，侍應更會跪著為客人落菜單。經過這二十多天的訓練，回到香港後我們也要每天大聲說「早晨」啊！

環保

日本的垃圾分類十分仔細，除了香港設有的三色分類回收外，他們更會細分玻璃、發泡膠、廚餘等類別。以上的細緻分類全都是為了方便再造重用，為環保出力。香港現時的垃圾分類做得並不足夠，日本人的環保觀念很值得我們學習。

與松之山高校的學生交流

2015年5月28日，青山學院大學的研究員專誠到訪寶覺中學，與學生一同玩 Vita-hapi 遊戲，為大地藝術祭期間的交流活動作準備。「hapi」是日本傳統的衣服，參加者穿上印有不同顏色組合的衣服，按工作人員的指示，根據衣服不同位置的色彩，跟不同的人組隊玩遊戲，然後互相認識和分享各人的喜好。雖然語言不同，但大家運用英語和身體語言來溝通，都玩個不亦樂乎，友誼也從中建立起來呢！

7月24日，在青山學院大學的研究員帶領下，我們與十日町高等學校松之山分校的學生進行 Vita-hapi 遊戲。起初大家有點兒害羞，但遊戲之後，大家變得非常熟稔。休息的時候，主辦單位送了我們每人一瓶「人參汁」（實為蘿蔔汁），松之山高校的同學都很熱情，主動為我們奉上人參汁。在遊戲結束後，大家在一張大紙上寫上感受，白紙頓時染上不同的色彩。最後，我們把由香港帶來的小禮物送給松之山分校的學生。所謂「物輕情意重」，他們都很喜歡那些小禮物呢！



▶ 住所關谷邸附近的垃圾收集地



▶ Vita-hapi 活動合照



▶ 與日本東北地區的小朋友拍照留念

與日本東北地區的小朋友交流

這群來自日本東北的小學生，都在311大地震失去父母。我們一起上林間課程，他們不怕與我們交談，我們亦主動與他們交談，並一起演出，他們表演唱歌，我們表演竹演舞，大家相處得很愉快。最後我們一起拍照留念。希望他們可以接收到我們的祝福，健健康康地成長。

日本之旅——溫情篇



雖然我們四位中六同學在松代只住了很短時間，但已深深感受到當地的人情味和良好的鄰里關係。例如鄰居鈴木夫婦都和藹可親，平日碰面都會以燦爛無比的笑容和我們打照呼。雖然我們在言語上難以溝通，但透過肢體語言和面部表情大致知道彼此想說什麼，最後我們也「聊」得很開心。

我們也認識了若井先生。他是個農夫，而且是採用有機耕作的農夫。我們參觀過他的豆腐工作坊，發現他很能幹，製作豆腐的大豆是他自己種植的。在我們離開松代的前一晚，他更贈送我們每人一包由他自己種的糙米。其實我們在松代居住的時間不長，但當地有很多鄰居和農夫已把我們當作他們的一份子。

除了與當地人交往外，我們亦認識了一群香港農夫。他們與我們一樣，都是為大地藝術祭當義工，並且在同一間日式民宿住宿。雖然彼此起初很是生疏，但經過幾天的相處及工作後，大家很快便打成一片了。在這二十多天內，他們就像大哥哥大姐姐一樣照顧着我們，久而久之就成了一家人似的。與其他義工們相處的時光都很愉快和融洽，因此在離別時很是不捨。

中三至中五的我們在日本大地藝術義工計劃中，亦深深感受到日本人的溫情。

起初我們入住松代的松和莊，由於是第一次跟日本人接觸，難免有些怕生，而且大家的語言不同，場面頗為尷尬，幸好在廚房為我們準備膳食的 cooking mama 利用身體語言跟我們溝通，才令大家漸漸放下緊張的心情。還記得她問了我們很多問題，大多是關於對日本的感受，而大家亦手口並用地回答，表達自己興奮的心情。

有一次，有一位同學生病了，恰巧 cooking mama 也生病，但她依舊為我們準備飯菜，並照顧生病的組員，為她提供熱開水，就像我們的媽媽一樣，把我們照顧得無微不至。在離開松和莊的清晨，我們送了一封感謝信給她，答謝她數天的照顧，誰不知她竟然感動得流下眼淚，這令我們更加的依依不捨。可惜「天下無不散之筵席」，大家只好收拾心情，和她擁抱道別，她也笑著送別我們。

後來，我們轉到另一間宿舍——三省屋，那裏的負責人 Akira Moriya 也十分友善。每當碰面時，她都會微笑打招呼，並且目送我們前行；當有同學感到不適，她都會叫我們好好休息，照顧好身體。總之，她時刻觀察我們有什麼需要，更會為我們打點一切，盡顯好客之道。



▶ 若井先生送贈的自種糙米



▶ 與鄰居鈴木先生離別時的大合照



▶ 與 cooking ma ma 大合照



▶ 與 Akira Moriya 及三省屋廚房的員工合照

感想



參加這次活動前，我以為藝術和農耕是沒有關連的，但來到新瀨後，發現原來農耕是大自然最好的藝術。——羅嘉美

因為有基金會的贊助，我有幸來到日本參與這次義工活動。我非常感謝兩位老師及幾位司機義工的安排，使整個旅程變得更豐富精彩。——施雅欣

這次義工計劃令我認識到更多關於藝術和農業的事物，擴闊了眼界。另外，更認識了很多日本人，特別是高中生和小學生。感謝基金會和學校給我這個難忘的學習機會。——許幸儀

這次旅程非常開心，因為可以認識到不同國家的人，可以學習從多角度看不同藝術家的藝術品。——郭耀淇

我一直以為農務工作是非常輕鬆的事情，但來到日本後，我發現自己錯了。原來農夫需兼顧很多事情，例如氣候、土壤的養分、農作物的健康等。因此農耕絕對是一份不簡單的工作。——鄭匡廷

這二十多天的旅程，感覺總是依依不捨，我真的不想離開這個地方，雖然每天都十分疲累，但我真的十分享受過程。這二十多天裏遇過的人，想念的人和想感謝的人都太多了，實在難以用三言兩語說清楚。——劉嘉栢

參與是次大地藝術的旅程，我不但欣賞到不同藝術家的作品，還自我增值了許多。他們每一件作品都讓我留下深刻的印象，因為每件作品的背後都有獨一無二的故事，使我非常感動。——胡梓惠



這次日本大地藝術祭，實在令我獲益不少，包括農務技巧及藝術創作等，使我有很大突破，克服了很多的心理障礙，讓我變得更成熟。——郭穎彤

今次的日本之旅，我要感謝兩位老師的照顧和基金會的贊助。我們工作雖然辛苦，但也很開心。——劉玲儀

經過今次義工計劃，我明白到大地對我們的重要。感謝學校讓我們有機會參加這次計劃，令我們過了一個充實的暑假。——林映芊

這次參加日本大地藝術祭，是我多年來第一次出國，而且是大型的活動，全球人士都會來日本參觀，令我覺得自我增值了不少。儘管農務工作很辛苦，但我覺得這二十三天過得是前所未有的充實和開心。現在我還有點捨不得離開這個充滿開心回憶的地方。——曾明禧

十分感謝能參與這次活動，這個活動令我感受到日本人的溫情。在這次活動能夠認識不同的人，與不同的人溝通，這全都成為了我寶貴的回憶。——江倩寧

這次暑假到日本參與大地藝術祭是我十多年來過得最充實的暑假，每天有著做不完的工，儘管在參與的過程中很辛苦，試過病倒，但也覺得很快樂，也很享受。因為在這二十三天中我感覺到自己成長了不少，俗語說：「讀萬卷書不如行萬里路。」這次旅程令我深深領會這道理。——伍昱豪



這二十三天的日本義工之旅，除了讓我見識不少藝術品，還提供了一個良好的機會給我跟來自世界各地的人士交流，擴闊視野。——陳子麟

我非常幸運能夠在四十多人中被選出參加日本之旅。在這旅程中也有不如意不愉快的事，但在過程中能夠更熟悉同團的同學，也學到很多新事物，我非常感謝學校給我這次機會。——李曉柔

是次日本之旅，我們體驗了日本文化，以汗水換來了寶貴的學習經歷。希望未來能再次到日本大地藝術祭做義工。——陳慶豐

今次參加大地藝術祭，令我學習到日本的文化和耕種的方法。幫助不同藝術家製作藝術品，令我吸收了不少經驗。這二十三天，我成長了不少，有一種依依不捨的感覺。——游家文

這二十多天的日本之旅，我感受到日本人的熱情和合作，學習到人與人之間的溝通技巧。在潛移默化下，我開始養成了垃圾分類的好習慣，也慢慢學會了日本人的慷慨大方和樂觀精神。——譚家健



寶覺中學 4 位中六學生 越後妻有體驗行程表

2015 年 5 月 18 日至 2015 年 6 月 9 日

2015 年 5 月

星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
18 大地予我 (藝術)	19 參觀 KINARE 交流館 大地予我 (藝術)	20  同學與義工正在農舞台為作品塗上油漆	21 大地 予我 (藝術)	22  同學為上屆展覽作品清理積塵	23 田島征三 作品翻新	24
25  協助法國藝術家 Annette Messenger 製作藝術品《家之回憶》	26 Annette Messenger 作品製作	27  同學們正在用針線縫製作品	28 大地 予我 (農業)	29 參觀十日町市博物館 參觀藝術祭作品	30 大地予我 (農業) 參加繪本と木の実の美術館的插秧活動	31 參觀 森の學校 奴奈川 棚田插秧 活動

2015 年 6 月

1 大地予我 (農業) 米田  同學們在水稻田中努力插秧	2 大地予我 (農業) 米田 大地予我 (農業) 苗棚	3  大地予我 (農業) 菜田 大地予我 (農業) 菜田 / 取菇包	4 蔡國強 作品製作  同學與義工正用禾草 紮船，製作「蓬萊山」	5  豆腐製作 同學與若井明夫先生合作製作豆腐 參觀 滑子菇場	6 蔡國強 作品製作 上野公民館食品試作與試食會	7 參觀農舞台 鞍掛純一與 日本大學藝術新作品製作
8  到直江津遊覽 中六同學離開之前，遊海邊的一天	9 返回東京					

寶覺中學 20 位中三至中五學生 越後妻有體驗行程表

2015 年 7 月 20 日至 2015 年 8 月 11 日

日期	行程安排
7 月 20 日 (一)	由香港機場乘搭凌晨航班往東京成田機場，再乘旅遊車往越後妻有。
7 月 21 日 (二) 至 7 月 23 日 (四)	開始投入大地藝術祭義務工作。
7 月 24 日 (五)	參加日本青山學院大學安排的工作坊，與十日町高等學校松之山分校的高中生交流。
7 月 25 日 (六)	投入大地藝術祭義務工作。
7 月 26 日 (日) 至 7 月 28 日 (二)	大地藝術祭開幕，協助大會工作。
7 月 29 日 (三)	參觀區內各大藝術品，包括《最後的教室》、《繪本和果實美術館》、《脫皮之家》、《森之學校》等。
7 月 30 日 (四) 至 8 月 3 日 (一)	前往「大地予我」的農田及菜田，學習耕作和烹飪。
8 月 4 日 (二) 至 7 日 (五)	修讀「林間學校」課程。由東京藝術大學和巴黎國立高等美術學院的人員，帶領學生用竹子製作樂器，並與日本東北地區學生交流，最後表演《自然與我》，以抽象手法表現大自然的節奏、人與自然的互動。
8 月 8 日 (六)	收拾行李，綵排表演。
8 月 9 日 (日)	出席在十日町高等學校松之山分校舉行的報告會，以電腦簡報介紹寶覺中學「日本大地藝術義工計劃」，並演出默劇。故事講述農民克服困厄，終於有了豐收的一天。
8 月 10 日 (一)	乘旅遊車返東京參觀「森美術館」及「六本木山」。
8 月 11 日 (二)	乘黃昏航班返港，晚上返抵香港機場。



進行竹演舞表演



大家在為惡魔之城活動搬木龍



在林間學校學習如何 鋸竹子做樂器



摘了新鮮香甜的粟米



為同學慶祝生日



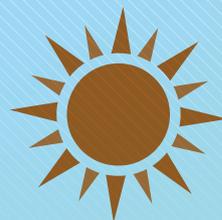
在菜田學習烹調料理



與活動贊助人伍宗琳女士 (一排右三) 合照



在林間學校預備竹演舞表演



寶覺中學「日本大地藝術義工計劃」之旅

領 隊：徐偉嫻老師、劉秀華老師

參與同學：施雅欣、劉玲儀、趙佳鎡、曾明禧、伍昱豪、譚家健、劉嘉栢、江倩寧、郭穎彤、林映芊、李曉柔、羅嘉美、郭耀淇、許幸儀、胡梓惠、曾俊傑、陳子麟、陳慶豐、鄭匡廷、游家文、羅嘉敏、楊宛蓉、鄧淑瑩、黃文蕙

寶覺中學「日本大地藝術義工計劃」特刊

編 審：徐偉嫻老師、李志雄老師

編 輯：學生編委員

特別鳴謝：伍宗琳女士（伍集成文化教育基金會董事長）許日銓先生（寶覺中學校監）

Sense Art Studio 生活館 香港好薯 馬寶寶社區農場 「大地予我」團隊

